

Nagu jangu shimal da



Abar du ŋusha acitu
pana COVID-19!

IASC
Inter-Agency Standing Committee

Lagu dun mji a iri “Nagu jaŋgu shimal da”

Mji yarku a iri kakadu ku nanda ɳgu Inter-Agency Standing Committee Reference Group arkra suku a tsukwari lapiyakur dinga bāda bar udzu nur ndar mji latur bone (IASC MHPSS RG). Mji yarku ga bar thlir ku jaŋgu mjir dunya ca, mjir bwata nagum nur ii bāda mjir ngoni nur thlir kuku nanda ɳgu mjir thlir nur IASC MHPSS RG, bāda bul yar, mjir hukiu mji, malum bāda ɳgusha akwa ii gharu aga fodu. Mji ga ir ja'u nur dunya u mya Arabic, English, Italian, French bāda Spanish kinda ngilaba lapiyakur dinga hankal nur ɳgusha bāda nur ndar dinga bone latur ziba nur COVID-19. Lagu dun mji ara ndir arkra kra ndir shili ara labar kuku mji a iri nanda a iu thlir agari. Mji ga tiku kakadu yarku lagur labar anu ɳgusha u ii pam pam kuku COVID-19 ga tsukwa nda. Shadiba ndir hya ara ɳgusha, bul yar bāda mjir hukiu yar nanda ga bura kutu aga bura mchaku su arkra labar'ari.

Ngusha anda dubu pathlu aga gharu mudifu, bul yar, mjir hukiu aga malum kuku hya ara dunya nanda thlia latu ga tukina aga mur abar nanda vur nda latur kasuwa COVID-19. Usi ga odi anu ɳgusha yarku, bul nda, mjir hukiu aga malum gadibar kurna ja'u nur mur aga mchakuri labar ku. Mji a iri labar ku anu ɳgusha bāda hya ara ɳgusha u dunya zugu.

IASC MHPSS RG hungiri aburi Helen Patuck gadibar rubutsini labar ku aga chaba kakadu ku.

©IASC, 2020. Kakadu ku hya ara Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO license (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo>). Ida kirwa ku, nagu acittu bura iri, zhedba bāda huri thlir ku lagu lang, ma mji ga zibu lagu kalkal.

Baditsini

“Nagu jaŋgu shimal da” naja ŋgu kakadu kuku mji ga rubutsini anu ŋgusha u dunya kuku ga thlia bone ara kasuwa COVID-19.

“Nagu jaŋgu shimal da” bul, mjir hukiu akiya mai malum kinda karatsini kaka ŋgusha akiya mai u pwama ŋgusha kushu. Naja a’i munagu anu ŋgusha kinda karatsini kakadu ku nanda izhinyi nda mai kra bar udzu nur bul nda, mjir hukiu akiya mai malum. Lagur bar udzu nagum kuku mji vur ŋga “Actions for Heroes” (kuku ara ziba ayukudu) aga bar udzu nur kra ndir lagur COVID-19, bar ŋgusha kinda hukiu suku vur tu nda bada thlir nagum yar anu ŋgusha kinda iri arkra kakadu ku.

Shadiba yar

Dabu nur mji nanda ara bari ga shadiba ndir ajali Arabic, Chinese, French, Russian, Bada Spanish. Thlana mjir IASC Reference Group nur Lapikur Dinga bada bar udzu nur ndar dinga bone (MHPSS) (mhpss.refgroup@gmail.com) anu paktsinikir nur shadibakir alu mya nagum. Ca thlir nur shadiba mya mji ara fia akwa IASC Reference Group website.

Ma nagu a iri lagur shadiba mya akiya mai thlir ku, manki kuga fia hankal arkra suku:

- Asuka ga fia foto ginyi mai (akiya mai nur ivir iu thlir kuku mji vur thlia bar udzu ara nda) anu su.
- Ma mji ga pubula (digu, pubula nur rubutsini akiya mai foto), iu thir aga IASC naja ŋgu mji a hunguri agari mai. Lu thlir aga thlir ku, sawari nagum a’i mai nur fia tsi aka kalara sur IASC ivir iu thlir nagum, kari akiya mai thlir yar.
- Kuga thlia kakadu nur iu thlir shadiba akiya mai pubula ida su anwa tutuku akiya mai kalkal Kakadu nur iu thlir. CC BY-NC-SA 4.0 or 3.0 is suggested. Kuku jaŋgu thlimu yar kuku gwagwa licenses: <https://creativecommons.org/share-your-work/licensing-considerations/compatible-> Kakadur thlir yar
- Kuga mchaku su dun mji kra yu akwa mya kuku nagu vur shadiba: “Shadiba ku/pubula a’i Inter-Agency Standing Committee (IASC) nanda a iri. IASC nanda ara huri arshahun nda nur suku akwa akiya mai cipukura shadiba ku/pubula. Aniyin kakadu mya nasara a ziba nur tang “Inter-Agency Standing Committee. My Hero is You: How Kids Can Fight COVID-19! Licence: CC BY-NC-SA 3.0 IGO kuku ara na anihir kakadu.”

Mji yarku ga shadiba jili ndir ku jaŋgu Translators without Borders.





Miya Sara jangu shimal ginda gadibar naja ñga nda aniyi bada naja asini su arkra dunya. Ama ko miya Sara accitu thlia mbu anu coronavirus mai.

"Abar lagu du covid-19 a di ?" Sara ga ja'uba Miyi.

"COVID-19, akiya mai coronavirus, naja su kushu kakamtu namur acittu lari mai, " wandu miya Sara. "Ama tsu ivir tutul wu lagur uthla yar bada agyang nur mji ku kiranga, bada ma nda ga tsukwari mji akiya mai suku udzurnda. Mji yarku kiranga ivir ngar yamadu aga uthla bada dzau lagur psu mpi.

"Gadibar kuku namur acitu pana mai gadibar namur acittu kutarinyi mai?" Sara ga jau'ba.

"Namur accitu pana mai" wandu miya Sara. "Jangu suku niyu ayu kuga bula kirung, Sara. Shilguri naja vur tskwari mji pam pam yar, bada kowani mdu acittu bar iya ga pana. Ngusha nanda munagu bada nanda accitu bar ivi tsu. Asuku ku nayi bula kirnyi gadibar namur cha. Niyu ayu kuga na shimal giya."



Sara ga pida ar dugil du vi'i bada naja ga lari kirinyi digu shimal mai. Ngudifu ja ga mzu. Naja ayu ga mai alu makaranta ama makaranta ghaghadu. Naja yu kija kutia mulinyer ama a tsuku mai. Sara ayu ku coronavirus a ngeri nanyi hivir u dunya ginda.

"Shimal nanda aga dunama kakamtu" wanja ka ciba anu kirinyi, du ja ga ghadia lia'ja ga ghanji. "Mi ηgu a'i ara yu?"

Askar kushu, fulang musidagu ga ηga thlimi wu vi'i kuthlu.

"Wa ηgu a'i uvuna?" Sara ga shadiba nyi du cika cika.

"Mi ηgu diga ayu ku ga na shimal ra, Sara?" dahu ga ja'u nyi.

"Niyu ayu lagu ku niyu ara ciba anu cha ηgusha wu dunya abar du nda accitu ga bula kirnda gadibar kinda bula kowani mdu mari..." wandu Sara.

"Mi ηgu diga ayu kuya na?" dahuri ga ja'uba.

"Niyu ayu su nagum kuku bathluka vil... su nagum aga fulang digal...bada su nagum kuku acittu bar ivi!"

Aga simpi kakadu, su nagum sur kudura ga li u hya...





"Mi ɳgu nagu?" Sara ga suba mpi kakadu.

"Niyu Ario," dija ga nu.

"Niyu a ghuda kutiya Ario daga mai," wandu Sara.

"Niyu, askari uvung," wandu Ario.
"Niyu hya daga ɳgudifa ngu."

"Ma niyu ga thlian... Niyu acitu ga ciba anu cha ɳgusha wu dunya arkra coronavirus!"
wandu Sara. "Niyu bathlika na shimal! Ama thlatu, Ario, asuku mji ga iri bu aga coronavirus ya?"

"Sai yu daci, Sara," wandu Ario. "Su dumi ara thlanang mai ma namur ivi tutuku."





Sara ga vilna adar dagira Ario nanda ga vilba cukuli mbwar pida ga kuba adagiju. Nanda ga vil lagur shashilga bada ga nu abar gu anu hya.

Latu du bici ga ziba, nanda ga dzia u lagur yukur
wu mtagu udzur ivi nagum, du dabu udzu kushu
nur ngusha ku ivir gwara. Ngushayar'ari ga ti nur
wadikur bada nanda hamtsini tsi thlawa anu Sara
bada Ario ginda.

"Usi aga shili, niyu Salem!" laulau du pathlu akwa
ngusha tawii. "Mi ngu diga ivir iu uvung ra? Kawa,
Naya bathlika shili gusu mai, naya thlatu tsal nur
mita pathlu!"

"Jangu suku na naya uvung!" Sara ga bura nga.
"Niyu Sara bada kuku jangu Ario. A dzangu
aburi ngusha bathlika bula mjir giwar nda yar,
mwal yar, bul yar bada ijirnda yar cipu
ara coronavirus ku? Namur cha ara..."

"pcuna tsi yar zarzar du sampur aga imi!"
Wandu Salem bada muhiyu du miya. "A dzani ya,
Sara. Naya a ivir uthla u fingul iya ma na iya
gana kiranga bada har tsi anu mji awara
thlawari tsi. Naya ivi nda iviku, ama naya ivir nda
gisu dza mulmu ga dlami... a'i cha mji vur ndar uvu
ki mai."

"yoou, niyu acittu bar nda," wandu
Ario. "Nanda acittu lar coronaviru ku mai,
ama... nanda acitu larda! vul ashili, ama
manki nda ar ngumayu yer ku -
Nanda ma du mita pathlu u pwaamur iya!"



Ario ga vul adagiju aga Salem
bada Sara cha nda arkra
Babuguja. Naja ga vul u pwamur
mulmu duja ga baditsini aga
thlumiya! Salem ga laulau
anungusha kuku u lagu yer:

"Mai ga nur anu yal yer, na iya
bubula uvakwa! naya acittu ga
bula kirya aga nda lagur uvu ki!

Mji ga lari sur kudura gadibar su
dunda a lari. Nanda ga har tsu
hunguri aburi kinda mai alu kir
nda yer.





Ario ga mai pudum alu shashilga. Salem ga lalau gadibar wadikur. Adaguju u mutambudu du jirgi uvur vil akwaga ara, bada mjir bu yer ivir lar nda aga wadi.

“Mji ara thlatuna bu askari kushu abang aban wandu” Salem. “Nanda ivir ghadu lagur li cha nur dunya, bada namur cha ara nda iviku du mur adi aga mji yer ku du mur ayu.”

“Su odi ivir iu di gu a pubula ri,” wandu Sara. ivir fia da hivir latu nagum.”

‘Acittu fia hivir bada bilsinkur ma su ga pubula, Sara,’ wandu Ario. “Ma hivir ga mbar da, niyu a su mpi sam mu - bada suba mpi aga u u!”

Ario ga batu u’u kakamtu digu ball!

“Abar digu psuba ghuda ma naga ivir hivir?”
Ario ga ja’uba nda.



“Niyu ayu kuya dinga arkra mduku ivir nada bula,”
wandu Sara

“Abang niyu, gilaguya cha mji ku ivir bar ga nada bula,
digu bulguya yer,” wandu Salem. Niyu ivir chim nda.
Niyu acitu ga sibia nda mai gadibar niyu acitu mbar
nda aga coronavirus. Niyu ivir lar nda magu zarzar,
abangku awu gadibar bulakir iya.”

“Nagu accitu ngar nda?” Sara ga ja‘uba mwal ginda.
“Yo‘o a i!” wandu Salem “Nanda ivir ngar da bici zarzar,
ga nubwa nda cha suku du na‘iya ivir iri uvuki.

Uvur bar nda, bada ivur bar nda kinda nga munagu.”

“Naa kalkal kuga nda aga chim mji ginyi kuku duga ayu
bada nagu acittu ga larnda abang mai,” wandu Ario.
“ ivir chaba odikura yukur mur. Nagu ara na dama ma
nagu ga kubu aga shimal nagum yer ya?

“A i, manki!” Sara bada Salem gabura laulau.

“Munagu, mwal da Sasha naja aga dunama kakamtu,”
wandu Ario. “Ma mai!”





Nanda ga vul dziya alu ui ga file u mulmu kushu laka. Kwa laka ivir thlatu u myar kirnda ga chadu fulawa yer. Latu duja ga lari Ario bada ŋgusha ivir nda u gwumaja, naja ga ngushi.

“Ario!” naja ga ti. “Ku mura nda digu mita pathlu u pwamur iya, niyu ara daling yukur jir subu! Mi ŋgu nayi ivir iu uvung?”

“Niyu ga ŋgari yukur ginyi latu duga nubwa da, Sasha,” wandu Ario. “Niyu ayu lagu du namir ivir chiba ndir ga chaba abur namur aga yukur, bada iu su. Niyu ayu ku mwalda yer a thlidiburi arka dunamakur.”

“Mingu dunamakur ginyi?” wandu Sasha.

“Latu du ndu nagum u yal ginyi gana kiranga, nagu ara nda uvuki gadibar nkani tutulna coronavirus aga mji nagum,” wandu Ario.

“A i, dada ngu iya, bada naja ivir nda u mbwa har naja thlia lapiyakur udzaja,” wandu Sasha.



"Ama a'i damuwa mai! Na'iya ivir gwara, ta dufu bada sikari aga sim su u far ya. Zamda yer bada niyu ga tsukwari wudu hya yu bada ful. Naya ivir karatsini kakadu yer bada niyu ladanwa aga thlidibu gadibar latu nagum niyu ivir mai alu makaranta mai. Nda uviki ivir fia hankal bati, ama abangku, anari kalkal."

"Naja kuku tsu kaskai mai, Sasha," wandu Ario. Nagu ivir paya lagur sa yamadu bada musudakur kaka yukur ginyi uvuki. kuku ga feng ga na shimal giya!"

"Nagu a huda pa aga yal ginyi ya? Ja'uba Salem.

"Namur ivir pa latu nagum," wandu Sasha. "Naya ivir huri kumar kakamtu bada nghaba kir'iya kakamtu aga la kumar kakadu. Kuku jiri dunama kakamtu gadibar naja acittu ir iya bada mji nagum kinda n̄ga munagu. Niyu ayu latu kushu nyu izhēda. Niyu ayu ful bada thlumiya izhēda! Aga niyu actitu n̄gar mwalda yar latu nagum..."

Ama, Ario, kar mjiku pudum ara ki akiya mai mji yarku kra ga ki?" Ja'uba Sara.

"Ja'u ku digal, Sara, wandu Ario. Ma mai ga ja'uba."





Jangu du nda ga nu sai asikari anu Sasha nanda ga mai. Yamadu gana ufufu latu du nanda ga file ivi nagum kushu kuku du tsadu ga juliya.



Ivina nanda ga kute ivir nda nyiyu aga mji
kwa nagum ga kute nda ga harnda tsi anunda
pudum.

“Abari, Ario, nyu ḷer musudagu bara lar nyi naja!”
ga ḷa. “Nda naya ayu ga nda uvung tsal dugu meter
pathlu, nyu ara chitu ndir da uvung love tsu, nyu ayu
ga kubu aga mulyar thlumda jang Leila.”

“Abari Leila! Nyu Sara mind kuku jang Salem,” Sara
bira ḷa dugu abur nagu ivir dzu. “Kuga bula kurung
ara coronavirus ku ming nagum ku dugu ivir iu?”

“Naya ivir china pulaya aga sanpur aga!”
imi Leila ga bura ḷa.

“Nagu ivir uthla u fingula gu ya?” Ja’uba
Salem.

“Nagu acitu chaba anu ya abarya?” Leila ga bura ḷa
jangu. Salem ga chaba nda.

“Naya ivir gulaba salkur, ama hankalayu hyahya
arkura sunagum,” wandu Leila. “Nyu chitu ndir arkir
agagu ya? Nyu ḷer aburi ndu nagum anari kura nga
har duja ga ntu kuku ga fe from hivir kakamtu jiri
abur mji a chitu ntu are coronavirus?”



Ario ga psuba mpi ga nda dzia ar tadalaja.

“A’i, shimal kushu yer, sur kudura, wandu Ario. “Mji nagum ana kiranga mai, ama mji nagum tsu acittu na kiranga kuku acitu tsiya nda. Jangsu asuku mura hukiyu mji madiya yer, bada mji yarku aga shilgu nagum yar, gadibar nanda acitu ga na kiranga latu nagum ma hivir ga tumir akiya mai kra lapiya, naja acittu bar mur ga ir dinga arkra jili iviku asuku u ŋgudifa iya. Nayi ayu ga ngilaba suku aga nyu ya?”

A’i wanda cha, bada su jangsu du Ario ga ja’uba ŋgusha kinda ghadia li nda bida kinda dinga arkra iviku du nda acittu nda lapiya.

“Dinga arkra ivi akiya mai latu kuku digu vur nda lapiya,” wandu Ario.

Naja tsu ga ja’u nda mi ŋgu du nanda ga lari, mi ŋgu nanda vur ŋga, bida sawari ivir ndar da kuku du lapiyakur a’i naja ga ja’u aburi ma mdu nagum a’i kuku nanda acittu huri achali iviku a suku kuku lapiya du nanda ara ndir agaja.

“Nagu acitu ga mai achali iviku lapiya ma nagu kra ŋgar musidagu akiya mai hivir,” wandu Ario. “Kuku jangsu dunama ginyi, bida nagu achitu nubwa anu mwal yer kaka yal ginyi. Aga dinga aburi su nyu bida mji nagum odi a yinj. Kuku ma naja ara bari tsu.”



Leila ga nu, "Namur achitu ga yu kir mur."

"Kuku kalkal, Leila," wandu Ario. "Namur achitu ga yu kir mur ko ivi mari du mur adi. Nagu ayu kuga mai aga iya u buriya nur jam kuya?"

Leila ga hunguri ga mai ara bu aga Ario kaka mwal yer. Sara ga ḥngari musidagu latu du Leila ga paktsinikir aga nda gadibar naja asini aburi latu nagum namur a cim ku mura bar kir mur. Nanda ga mai zum, kra nubwa ndir, ama tsu Leila a dzanbari aburi mwal ginda bilin ku ayin kakantu.



Nwu gu mitindili a ghada ivir na paraku du samu,
bada Ario ga thlia kirin u mulmu nagum kushu.
Ngusha kushu ivir gwara u nya dul.

"Ario!" pathlu nda ga hamtsini tsi anuyi.

"Abari, Kim," ga nu Ario. "Mji cha, nyu ayu ku nayi a
paktsini aga mwalda yar nagum kuku shilgu corona
virus a mbari, bada naja ga thlia lapiya."

"Abar lagu du ja adi?" Salem ga ja'u.

Nyu ivir uthla bada udzu da ivir na ufufu latu
nagum. Nyu ga ghuda kakamtu ga ngeri gwara nur
ivir kushu," wandum Kim. "Ama tsu nyu vur ghanji
kakamtu bada yal giya ga hukirda. Bul guya yar
bada ijidayar a chaliri u mbwa kuzugu. Nurse yar
bada ligita yar ga chava da hankalkur anu nda,
bada mjir mulmu ga bar udzu anu iya ivuki ayukuda
magu kushu, naiya gana lapiya tsu."



"Nyu mwal ngu Kim," wandu pathlu ȝgusha yar ari. "Gadibar du Kim ga mbar coronavirus, da nkani mwakur iya mai - ko du niyu kra ghuda larin. Niyu da ngeri yin mai bada naiya aga wadi du naiya bura gwara tsu!"

"Latu nagum, suku munagu namur acittu iri anu mwal jaŋgu bula kir iya", wandu Ario. "Ko ma naja ara huri nda tsal tsal u pwamu iya nur latu nagum."



“Naiya a chitu iri suku anu kir iya,” wandu Leila.

“Bada latu ara shili naya bura gwara tsu bada sha alu makaranta digu du namur ga tsilia,” wandu Salem.

Latu mai achali ki anari, bada tsu latu anu Sara kuja nu sai asukari anu mwal yarku bilin nanda ga huri alkawal aburi nanda ara faduba ndar da ivi tutuku na mai.

Tiwudu ga thlia Sara aburi nanda abura lur kir nda nur latu nagum mai. Ama tsu naja ga na dama ayukuda duja ga dinga suku du mwal nur kim ga nubwa. Gadibar digu kra lar mji mai, ara nkani aga yu nda mai.



Ario ga huri nda cha alu Kir nda, naja ga thlatu ku Sara a ghanyi kabi duja duwa mai.

“Namur achitu ga zhedba jili suku azigu?” Sara ga Ja’uin.

“Awu Sara, latu anu kuga nda aga yal ginyi abangku,” wandu Ario.

“Dingari kumtu mur nagu achitu fia mji digu ayu lapiya u lagur pcu tsi bada nda ivuki. Nyu a’i pudum mai. Nagu acitu kubu aga nyu ma nagu ga mai alu iviku a tsuku.”

“Nagu jangu shimal ngu iya,” naja ga nubwa du chikachika.

“Nagu tsu ma shimal ngu iya, Sara. Nagu shimaluri cha mjiku a ying,” wandu ja.



Sara ga ghanji ama latu du ja ga hya azubukurnyi, Ario akura mairi. Janggu ja mai alu iviku a tsuku ga ndir agaja, cha suku dun nda ga lari bada thludiburi u bur nda. Naja ga wi achalida minyi aga ntiya ga nanyi labar.

"Namur a chitu ga bar mji cha kinda nda lapiya chipu, mama," wandu ja. "Niyu a kuburi aga shimal yar odi u bur iya!"

"A'i Sara, ndir ginyi jiri!" wandu minyi.
"Shimal odi a'i kuku ivir fu mji lapiya chipu ara coronavirus, digu ligita kaka nurses. Ama nagu ga fia da ga dinga aburi namur cha achitu na shimal, Kowai bichi bada tsu nagu jangu shimal digal ngu iya."

